

# Архангельское Евангелие



Презентацию подготовила  
Шрамко Татьяна Сергеевна  
2 курс, ФИСМО, КубГУ.

# *Архангельское Евангелие*



- кириллическое рукописное Евангелие-апракос, написанное в 1092 году. Является четвёртой по древности написания из датированных рукописных восточнославянских книг.

# История книги



Сергей Тихонович Большаков

- История создания, заказчик рукописи и её история до появления в 1876 году в Москве неизвестны. Высказываются предположения, что она происходит из скриптория новгородского Лазаревского монастыря.
- В начале декабря 1876 года рукопись была привезена в Москву крестьянином из Архангельска и попала к комиссионеру Румянцевского музея купцу-старообрядцу С. Т. Большакову. Он показал её другим библиофилам, а затем предложил Румянцевскому музею за 400 рублей.
- В музее с рукописью работал ряд специалистов, включая Е. В. Барсова, П. А. Кулиша и А. Л. Дювернуа.

- ❖ По просьбе настоятеля Данилова монастыря **Амфилохия** (Сергиевского-Казанцева), работавшего в это время над составлением «Древле-славяно-греко-русского словаря», Большаков забрал рукопись из музея и передал её ему для изучения.
- ❖ Архимандрит Амфилохий одиннадцать дней изучал рукопись и составил «Описание Евангелия 1092 года (сличѣнного с Остромировым Евангелием)». Он **установил время создания рукописи** - 1092г (#SX). Амфилохий также отметил, что по текстологическим особенностям Архангельское Евангелие важнее Остромирова.
- ❖ Музею пришлось заплатить за нее Большакову 700 рублей. Так вполне благополучно закончилась эта история. Благополучно для рукописи, ставшей самым ценным приобретением Московского Публичного и Румянцевского музея.
- ❖ Хранится в **собрании Российской государственной библиотеки**.
- ❖ В 1997 году ЮНЕСКО внесло Архангельское Евангелие в международный **реестр «Память мира»**.

ПЕТРОВЪ СЛЫШАВЪ КОГЪ НЕСТЬ СРАЗНЦЮ  
 ПРМО АСАД БВБОНАГЪ ЖЕ БВРЖСА ВЪ  
 МОРЕ ДАРОУЗНОУ ФНИЦНКОРАБЛЦЕМЪ  
 ПРИИДОША НЕБЪША БОДАЛЪ СЪУКАЛАМЪ  
 АКО ДВЪ СЪТЪ ЛАКЪТЪ БЛКЪУШЕ МРЪЖЮ  
 РЛЪЗЪ АКО ЖЕНЪЛЪ УОША НАЗЕМЪ ВЪ  
 ШАДГМАЛЕЖАЩЪ НРЪБ ОУНАКЪЛЪ СЕЖАЩЮ  
 ПУЛБЕЗЪ ГЛАНАЗІСЪ ПРИНЕСЕ ТЪРЪНЪ  
 АЖІА СТЕНЪНЪ КЪЛЪФЪЗЪ ЖЕ СНАВЪ  
 ПЕТРОВЪ НЪЗЛЕУМАРЪЖЮМЪ СЛАДНОМЪ  
 БЕЛЫСТІНУ БРЪНЪ СЪТО ПАТЪДЕАТЪ  
 ИТРЪНТОДНКОУСОУЩЮ НЕПРОТЪРЖЕА  
 МРЪЖЪ ГЛАНАЗІСЪ ПРИДЪТЕО БЪДОУ  
 НУЕ НМНІТО ЖЕ ОУЧЕНІКЪНТО НЕСЪЛА  
 ШЕ ПРМОШАТЪНТО НЪНІСЪТО СЪУКАДЮ  
 ШЕ АКО ГЛКСТЪ ПРИДЪТЕО НЪНІСЪТО  
 НЪНАДСТІНЪ НРЪБ ОУТАКО ЖЕ СНАВЪ  
 ГЛАНАЗІСЪ ПРМОШАТЪНТО НЪНІСЪТО  
 АБЪЛЪУАЕЗЪ МРЪТЪНІУЪ  
 АБЪЛЪУАЕЗЪ МРЪТЪНІУЪ  
 АБЪЛЪУАЕЗЪ МРЪТЪНІУЪ

А Б В Г Д Е Ж З  
 И К Л М Н О П Р С Т Ф Х Ц Ч Ш Щ

Запись писца об окончании  
 написания книги

# Описание Архангельского Евангелия

- Рукопись содержит **178 листов**, их формат неодинаков: от 20×16 см до 20,5×16,8 см. Верхние поля листов были обрезаны с повреждением нумерации тетрадей.
- Книга написана на **пергамене из телячьих шкур**.
- Качество материала специалисты оценивают как невысокое: **грубая выделка кожи, очень экономный раскрой**.
- Для удобства работы писцов пергамен был **разлинован** (это было выполнено с большим нажимом, о чём свидетельствуют прорезы пергамена на ряде листов). Разлиновка была выполнена по следующей **схеме**: 21 горизонтальная линия и 3 вертикальных. Со стороны внешних полей сохранились **отверстия от проколов**, возникшие при нанесении разлиновки

ТЪБЪТИСИЪУАВЪСКЪТИН. ВЪРЪ  
ЦЪУАВЪСОМЪНОУВЪЮТЪТИ. ИТЪРЪ  
ТИНАВЪСТАНАСТЪ.

СѢУ. АІ. ЕУА. ШМАТЪ. ГЛА.

**Д**ѢНО. ПРИСТОУПИШАН. ФАРИС  
НИСЪСОУНСКОУШАЮЩЕИ. ГЛАЮ  
ЩЕ. АЩЕДОСТОИТЪУАВЪКОУТЪ  
СТИТИ. ЖЕНОУСКОЮПОВЫАКО  
НИИМЪ. ОНЪЖЕШЪЦІАМЪРЕУЕ  
НАМЪ. НЕСТЕВАНУАМЪ. ІАКОСЪ.  
ТВОРИНСКОМЪЛѢЖЪСКЪПОЛЪ  
ИЖЕНЪСКЪСЪТВОРИАВЪИСТЪ  
ИРЕУЕСЕГОРАДНОСТАВЪИТЪУАВЪ  
ОЦАСКО. ГОНІАТЪ. ИПРИЛЪПИ  
ТЪСАЖЕНЪСКОИ. ИБОУДЕПЪ  
ОБАВЪПЛАТЪСАДНОУ. ПЪАЛЪ  
ЖЕОУЖЕМОУДАКА. ИМЪДИНА  
ПАТЪ. БИБОУКОМЪСЪУЧЪА. УДО  
ИЖЕДАМОРАУДОУТИ. ПЛА  
ШАМОУЧЪТОУКОМЪСИ. ИЖЕ  
ПОВЕДАДОТИ. СЪИ. ИГЪРАСТИ.

Почерк первого писца, л. 38 об

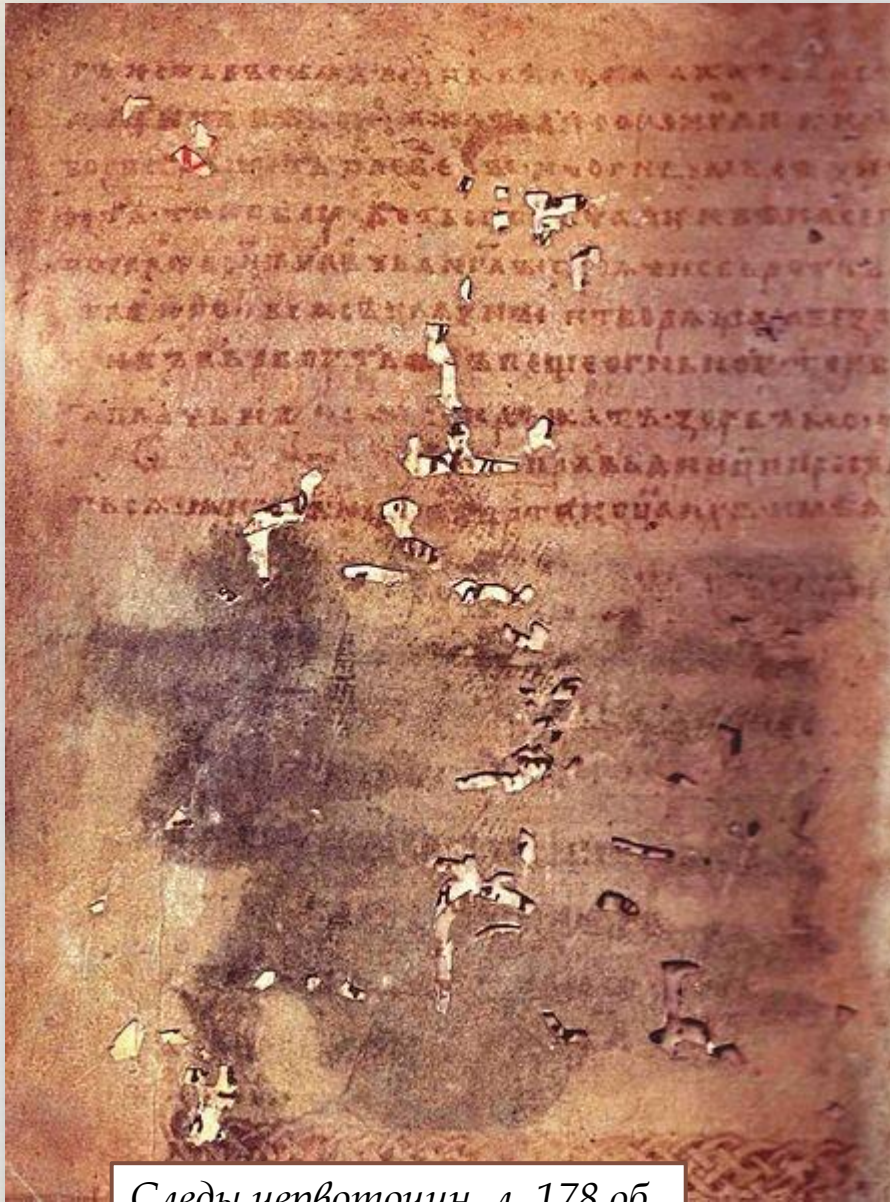
ИЖЕАЩЕХОЩЕТЪАЦНИКЪТИНЕА  
ВАСЪДАБОУДЕТЪКЪМЪСЛОУГА. ИЖЕ  
ХОЩЕТЪКЪВАСЪСТАРЕИВЪТИ. ДАЕО  
ДЕТЪКЪМЪАРАКЪ. СІЪБОУАВЪ. НЕ  
ПРИДЕДАПОСЛОУЖАТЪКЪМОУ. ИЖЕ  
ПОСЛОУЖИТЕИВЪДАТИ. ДШЕСКОЮ.  
ИЖЕАВАННИ. ЗАЛАНОГЪ.

СВ. 2. ПОТГОЛАЗОРА

ГЛА. ШИОАНА.

**Д**ѢНО. КРЕ. БЕНЕ. КТОКОЛААЗО  
ОБЪОТЪВЪ. ФАНИА. ГРАДАМАРИ  
НА. ИМАР. О. ХІСЕТЪІІІА. БЪ  
ЖЕМАРИ. ПОЛА. ХІШІ. РА  
МАУРЪ. МЪ. НОТЪ. ШІ. ИНОУ. ЖЕ  
ГО. ВЛАС. ХІСКО. НА. И. ЖЕ. БРАТЪ.  
ЛАЗОРЪ. БОЛА. АЩЕ. ПОСЪ. ЛАСТЕ. ЖЕ.  
СІ. ГРЪ. ІЕГО. ІА. И. МОУ. ГЛАЮ. ЦІ. И. ГИ  
СІ. ЕГО. ЖЕ. А. БИ. ШІ. БО. ЛИ. ТЪ. СЛЪ. І. ША  
ВЪ. ЖЕ. І. РЕУЕ. СІ. БО. ЛЕ. У. НЪ. И. БЪ. КЪ. СЪ.  
МА. РТИ. И. МО. СЛА. ВЪ. БО. ЖИ. И. ДА. ПРЪ

Почерк второго писца, л. 84



Следы червоточин, л. 178 об.

54 листа рукописи имеют различные **дефекты**: неровные поля, незащитные или незаклеенные дыры, подшитые части листов. Архангельское Евангелие находится в **удовлетворительном состоянии** (пергамен не загрязнён, отсутствуют следы влаги, но на ряде листов имеются следы червоточин).

При этом отмечают, что на некоторых листах частично осыпались чернила и киноварь, что **не мешает прочтению текста**.

# Писцы

- **Основной** текст рукописи выполнен **двумя писцами** (согласно записи об окончании написания книги, их имена — Мичка и пресвитер Пётр), а также **третий** (Яким или Аким), написавший 175—177 листы (воскресные евангельские чтения) и **четвёртый**, имя которого неизвестно — лист 178 (евангельское чтение на день архангела Михаила). Почерк двух последних писцов относят к XIII—XIV векам и предполагают, что они писали по старому смытому тексту, **восстанавливая** его.
- Первый писец **-Мичка-** копировал текст краткого Евангелия-апракос, который восходит к кирилло-мефодиевскому переводу Евангелия. Профессор Г. А. Воскресенский считает, что этот текст относится к древнейшим славянским переводам Евангелий и представляет собой так называемую **югославскую редакцию**, наиболее близкую к первоначальной переводу Кирилла и Мефодия.
- Второй писец **-пресвитер Пётр-** копировал текст полного Евангелия-апракос, образец которого не сохранился, но судя по его тексту из Архангельского Евангелия, он имеет существенные различия по составу и последовательности евангельских чтений от Мстиславова Евангелия (написано до 1117 г) - древнейшего из сохранившихся полных апракосов.
- Отмечают, что первый писец довольно **вольно обращался с текстом** переписываемого им Евангелия (вводил в него **восточноболгаризмы и русизмы**), а второй, напротив, весьма **точно копировал** бывший у него оригинал рукописи. При этом в целом язык Архангельского Евангелия академик А. И. Соболевский относит к **древне-киевскому говору**, который в правописании не имеет ни новгородских, ни галицко-волынских особенностей.

# Особенности письма



- Рукопись написана **деловым уставом**, буквы имеют существенные **отклонения от классического устава**, которым написаны другие памятники того периода.
- Кроме титл, первый писец не использует больше **надстрочных знаков**, а у второго писца присутствуют ещё двоеточие над омегой и разреженное двоеточие над сочетаниями ряда букв (например, над «сла» в слове «пославый» или над «нѣ» в слове «мнѣ»). **Строчные знаки** у писцов также различны: первый ставит в конце предложения комбинацию из нескольких точек в форме крестика или четырёхугольника, второй — строго четыре точки в форме крестика, а иногда двух-трёх подряд.
- Почерк третьего писца (листы 175 — 177) также относится к типу делового устава и по своим характеристикам **близок к каллиграфическому письму**. Относительно почерка этого писца Н. Н. Дурново отмечает, что он вдвое крупнее предыдущих и по особенностям написания ряда букв может быть отнесён к концу XIII в. По его мнению, **листы 175 — 176 дошли до нас подновлёнными** так как чернила на них являются более яркими.

# Некоторые особенности почерков

| Буква       | Первый писец                                                                                                           | ПИСЦОВ | Второй писец                                                                                                                          |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| А (аз)      | Преимущественно имеет широкую округлую переднюю часть                                                                  |        | Имеет узкую переднюю часть                                                                                                            |
| З (земля)   | Короткий, сильно загнутый влево хвостик                                                                                |        | Преимущественно соблюдено классическое написание буквы                                                                                |
| К (како)    | Загнутая верхняя часть                                                                                                 |        | Загнуты обе части правой стороны буквы, причём нижняя часть — вовнутрь                                                                |
| М (мыслете) | Петля у буквы «висит» на плечиках мачты                                                                                |        | Преимущественно соблюдено классическое написание буквы, в ряде случаев правая мачта загнута вовнутрь                                  |
| ОУ, У (ук)  | Преимущественно соблюдено классическое написание буквы                                                                 |        | Преимущественно в виде петли, иногда с опущенными вниз верхними окончаниями                                                           |
| Ч (червь)   | В равной степени использует как округлую, так и угловатую чашечку                                                      |        | Угловатая чашечка не отличается от первого писца, в вариантах написания с округлой чашечкой она более плоская или, напротив, глубокая |
| титло       | Использует четыре типа написания: в виде дужки, прямой линии с двумя чёрточками, в виде изогнутой фигурки с поперечной |        | Использует два типа написания: в виде изогнутой фигурки и угольничка                                                                  |

# Оформление



- Оформление рукописи **не такое роскошное**, как у близких к ней по времени создания Остромирова Евангелия или Изборника Святослава, но оно превосходит по качеству рукописные Служебные минеи 1095 — 1097 годов.
- Евангелие **не имеет миниатюр**, его украшает только **одна заставка** (перед месяцесловом после евангельских чтений). Она представляет собой интерпретацию **старовизантийского орнамента с элементами плетёнки южнославянского типа**. Заставка нарисована **киноварью**, а плетёнка выполнена **чернилами**.
- В книге также есть несколько чернильных концовок и 177 киноварных инициалов, украшенных **растительным и геометрическим орнаментом** (стилизованные веточки, листья, цветы, жгуты, плетёнки и т. п.). Поскольку инициалы нарисованы в начале каждого евангельского чтения, то среди них доминируют буквы В и Р («Въ оно время...» и «Рече Г[оспод]ь...» — типичные начала евангельских чтений).



Буквица «В»



Буквица «Р»



Заставка к месяцеслову

# Переплёт

- От оригинального переплёта Архангельского Евангелия сохранились только **две доски без оболочки** (на внутренней стороне верхней доски сохранились остатки холстины), прикреплённые к книжному блоку **ремешками**. На них сохранились следы от гвоздей, которыми крепились украшения переплёта, а также следы от **четырёх застёжек** (две на вертикальной и по одной на горизонтальных сторонах досок).
- Изначально считалось, что переплёт является современным самой рукописи и отмечали **низкий уровень мастерства переплётчика**. Н. Н. **Дурново** в 1913 году писал, что «вряд ли можно говорить о современности переплёта и 1-му почерку: л. 1 очень выцвел; надо думать — до того, как рукопись была переплетена; но рукопись начиналась некогда не с этого листа». По его мнению переплёт не содержит никаких признаков по которым можно определить хотя бы примерное время его создания. По мнению С. А. **Клепикова**, переплёт не относится ко времени написания книги, а создан в XIV



Архангельское Евангелие. 1092 г. Пергамен. Ф.178 (Собрание Музейное). Ел.хр. 1666. Четвертая по древности из сохранившихся славянских рукописей, с точной датой ее написания. Относится к типу кратких апракосов. В книге содержатся евангельские чтения и месняспелов с древнейшими памятниками славянским святым – Константину (Кириллу) Философу, Мефодию Моравскому, Вячеславу Чешскому. Над рукописью работали три писца; имя одного из них известно – Мичка (видимо, Дмитрий), имена остальных неизвестны. Есть основания предполагать, что они могли быть одновременно и художниками, украшавшими книгу. На листах 174 об. – 175 читается сделанное им послесловие с датой – 6608 (1092) год. В Рузницкий музей Евангелие поступило в 1877 году из московского антикара С.Т. Боплакова, который приобрел его у неизвестного жителя Архангельской губернии.

# Список использованной литературы

---

- Башлыкова М. Е. Архангельское Евангелие // Православная энциклопедия, М., 2001, Т. 3.
- Пуцко В. Г. Иллюминированная древнерусская книга XI—XII в. // Древняя Русь. Вопросы медиевистики, 2001, № 3.
- Пуцко В. Г. Иллюминированная древнерусская книга XI—XII в. // Древняя Русь. Вопросы медиевистики, 2001, № 3.
- Дурново Н. Н. Архангельское Евангелие 1092 года. Издание Румянцевского музея. М., 1912 // Избранные работы по истории русского языка. — М., 2000.
- Сайт <http://virtmuseum.aonb.ru/ae/ae.html>